

Shino-chan
Can't Say
Her
Own
Name

Oshimi
Shuuzou



志乃ちゃんは
自分の名前が
言えない

押見修造

太田出版



9784778321802



1920979006607

ISBN978-4-7783-2180-2

C0979 ¥660E

定価(本体660円+税)

太田出版

“自分の名前が言えない”大島志乃。

そんな彼女に、高校に入って初めての友達が出来た。

彼女たちは100%のコミュニケーションが始まる。

いつも後から遅れて浮かぶ、ひたひたな言葉。

さて、青春は不器用なヤツにも光り輝く……のが？



Translator's note:

Japanese names consist of 'surname' and 'first name' like other Far East Asian names. So the MC's name is Goshima Shins in the Japanese manner.

One more thing: Goshima is actually pronounced as Oh-shima (and probably written as Oshima as with Osaka), but given that the manga community is already comfortable with using double O, I will stay on the flow.

Special thanks to Levi for proofreading and quality check, and to 888toto for amusing fonts

You can support the mangaka by buying his tankoban online: =>

◎ 俗文化語彙 · 1

● 香港話語彙 · 1

◎

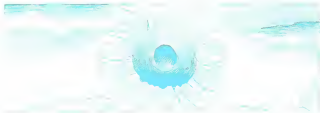
◎ 俗文化語彙 · 1

◎ 俗文化語彙 · 1

◎ 俗文化語彙 · 1

◎

◎ 俗文化語彙 · 1



◎

◎

◎

◎



Chapter 1:
Nice to meet you, I am sorry.







SFX: CLASSMATES CHATTING LOUDLY



SFX: DOOR OPENING



SFX: PEOPLE SITTING DOWN



INTRODUCE
YOURSELF
TO EACH
OTHER.

FOR THAT
REASON,
ALTHOUGH
IT MAY
BE TOO
SUDDEN.

HEART

POUND







SFX: HEART SHRINKING













O...

OH

.....!



OH

OH

OH

OH

OH

OH

OH



SFX: LAUGHING OUT LOUD







Chapter 2:

I'll Do My Best...Let's Do Our Best!! Try-My Best★







*SHE SAID 'PASS' IN ENGLISH.

















SEE?
LET'S DO
OUR
BEST!

AT LEAST
UNTIL YOU
CAN SAY
YOUR NAME
PROPERLY,
OKAY?



.....
YES.

















SEX: A GIRL BIKING





Chapter 3:
Thank You for the Meal

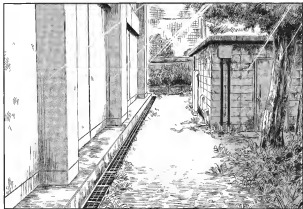
SFX: BELL RINGING



SFX: PEOPLE CHATTING LOUDLY







*ITADAKIMASHU



SFX: SOUND OF SOMEONE WALKING TOWARD SAINO







SFX: THUMP





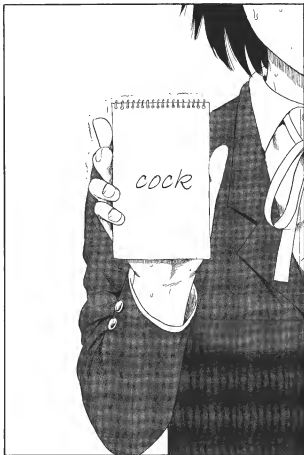


















Chapter 4:
Let Me Hear



SFX: PEOPLE CHATTING LOUDLY









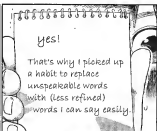
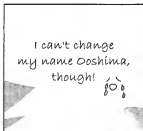




*SHINO SAYS 'THANK YOU' IN ENGLISH.



*"THANK YOU" IN JAPANESE IS 'ARIGATO,' WHICH BEGINS WITH A VOWEL 'A'.

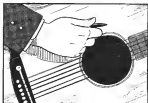


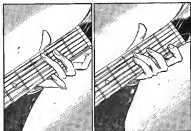










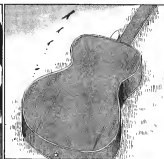




*KAYO IS HUMMING.





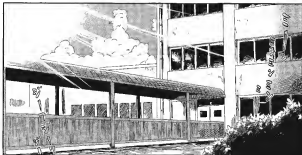








Chapter 5:
The Worst

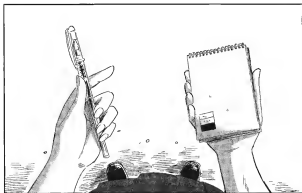






SFX: BELL RINGING



























I DIDN'T
STUTTER
WHEN
I WAS
SINGING.

NOW
THAT I
THINK
ABOUT
IT...



I'M NOT
SO...
GOOD.

BUT...
SING-
ING
IS...



THEN,
LET'S
TEAM UP.

...OK.



I'LL
PLAY THE
GUITAR.

AND
SHINO,
YOU'LL
SING.

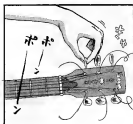


...
WHAT?





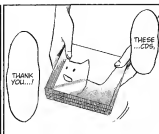
Chapter 6:
Shino Kayo





SFX: CICADAS CRYING















IF YOU
KEEP
BABBLING
LIKE THAT,
YOU'LL
BECOME
AN OLD
FART
BEFORE
YOU GET
READY!



TOO
EARLY?
THEN,
WHEN
IS IT
GOOD
FOR
YOU?!



SFX: CICADA CRYING



HUH?



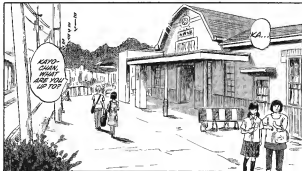
THEN,
LET'S
PRAC-
TICE.

...!
GET IT.

*TRAIN STATION



SFX: CICADA CRYING





"AND SUBARASHI AI WO MOU ICHIDO, A FOLK SONG FROM THE 70S.
IT HAS BEEN CONSTANTLY REMADE. ALSO THE 8TH ENDING SONG FOR 'NICHJOU.'



SFX: SOUND OF A GROUP OF PEOPLE MOVING





SFX: CIGARAS CRYING

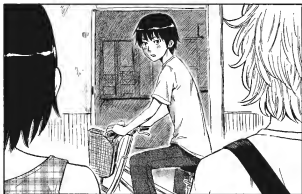






***ARE NO LONGER CONNECTED, HEART BY HEART.







OH...
OH...



OH!



IT'S...
JUST...

WHA...



NEVER
MIND,
KEEP
SINGING!

SWEET!
SWEET!







Chapter 7:
Let's Practice A Little Harder...



SFX: PEOPLE CHATTING LOUDLY











IT WAS
QUITE
AMAZING!

YESTER-
DAY!



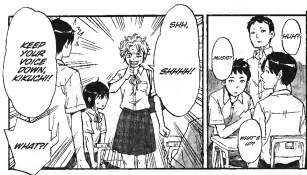
I DIDN'T
KNOW YOU
PLAYED
MUSIC.

REALLY
MINDBLOWING!
I WAS SO
MOVED!



YOU UNEX-
PECTEDLY
HAVE SOME
GUTS!

ANYWAY,
OOSHIMA,



* KAYO'S LAST NAME



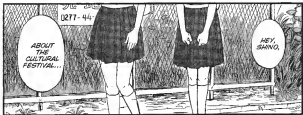




SFX: SOUND OF PEOPLE SITTING DOWN



STAND
UP.



ABOUT
THE
CULTURAL
FESTIVAL...

HEY,
SHINO,



FOR
EXAMPLE,
I'D SAY,



THEN, WE
SHOULD
PLAY
ORIGINAL
SONGS FOR
SHINO
KAYO!



LET'S
GO!
WILL
YOU?

WE'LL
DEFINITELY
DO IT!





















Chapter 8:
Tell Me Why, Or I'll Never Know.

SFX: CICADA CRYING



SFX: CHATTER



COME ON,
I ALREADY
TOLD YOU!



YOU USE
THE FIRST,
THIRD AND
FIFTH KEYS
FOR THE
CHORD.

YOU SEE,
DO, MI,
AND SO:
IT'S C
MAJOR
CHORD!





*A JAPANESE UNCARBONATED SOFT DRINK



SFX: GUITAR SOUND

KIKUCHI'S
INCREDIBLY
STUPID.

I'LL BET
EVEN A
GRADE
SCHOOLER'S
SMARTER
THAN HIM.

BUT IT
SURPRISED
ME HOW
STUPID HE
ACTUALLY
WAS.

I'VE
ALWAYS
THOUGHT
HE WAS
AN IDIOT.

I'VE GOT
SOMETHING
TO TALK
ABOUT
WITH YOU...

HEY,
SHINO.

SFX: GUITAR SOUND



SFX: PING PONG (FROM THE INTERCOM)

SFX: HURRY





**C'MON!
HURRY UP!
LET'S GET
GOING!**

**HERE
I AM!**



**HOLD ON,
I NEED
TO TALK
TO SHINO
FIRST...**

**HEY,
KIKU-
CHI!**



**OOSHIMA,
HOLA!**

HOLA!



**I'M DYING
TO PRACTICE
RIGHT NOW!**

**WHAAT?!
I'M FIRED
UP NOW!!**



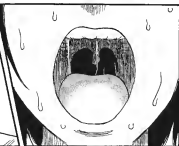




SEX: GUTAR AND FAMBOLINE SOUNDS

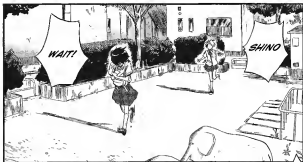
SFX: GUITAR AND TAMBOURINE SOUNDS

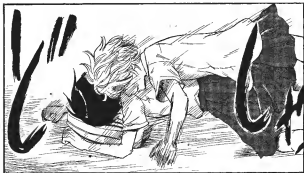












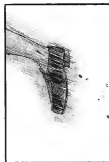
**I will quit 'Shino Kago.'*



***I wish I had been alone all the time.*



*** I WISH I NEVER BECAME FRIENDS WITH KAYO.



SFA: SPRING UP

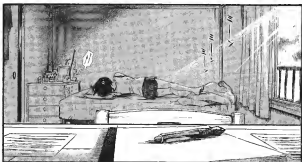


SHINO.

Chapter 9:
It's Been...A Long Time



SFX: CICADA CRYING, CRICKETS CHIRPING (SEASON CHANGES)



SFX: KNOCK





YOU'RE
ALWAYS
STUCK
IN YOUR
ROOM...
IT'S NOT
GOOD FOR
YOUR
HEALTH,
RIGHT?



HEY,
HOW ABOUT
GOING
SOMEWHERE
OUTSIDE?



HAVE...
A, A, A,
ANYWHERE...
I'D LIKE...
TO, TO...
GO...

I... I DON'T
...REA...
LLY...

BU...
BUT...
BU...
BUT,



I WAS
HANDING THIS
BROCHURE...

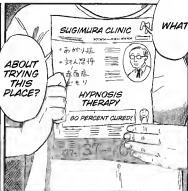
HEY,
SHINO.



SHINO...



ABOUT TRYING THIS PLACE?



WHAT



YOU CAN JUST DROP OUT OF IT IF YOU DON'T LIKE IT...

WHY DON'T WE GIVE IT A SHOT?



SO... SOR... I'M SORRY...

I... I... I'M GOING ON, ON, OUTSIDE...



...SHINO?



SFX: CRICKETS CHIRPING





THE GIRL'S NAME IS 'MISAKO'



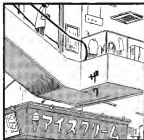


SFX: TURN SUDDENLY

SFX: BLOWING BY



SFX: PEDALING SLOWLY



SFX: CHATTER







THIS...
ACTUALLY,
I WAS
TOLD TO
KEEP IT
SECRET...

AH...



AND WITH
A MELODY
SONG
SHE'D
COMPOSE,

TO GO TO
THE CULTURAL
FESTIVAL,

OKAZAKI
SAID,

SHE WANTED
TO ASK YOU
TO WRITE
THE LYRICS,



THAT IS,
WITH AN
ORIGINAL
SONG BY
"SHINOKAYO."





HAHA...
FOR BEING
AN IDIOT
WHO SPOILS
THE MOOD.

LIKE I'D
SUDDENLY
GET
SLAPPED
BY MY
FRIEND
WHO WAS
LAUGHING
WITH ME.

QUITE A
TROUBLE-
MAKER
MYSELF!

I...
I'M...



NOT
THAT...
I MEAN
ANY HARM,
THOUGH...

I HARDLY
PAY ATTENTION
TO WHAT'S
GOING ON
AROUND
ME...

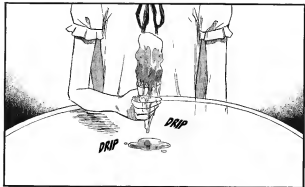


I IMITATED
YOU...AND
YOU WERE
MADE FUN OF,
REMEMBER?

WELL...
YOU KNOW...
WHEN YOU
COULDN'T
INTRODUCE
YOURSELF
PROPERLY,

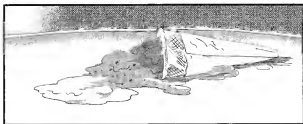
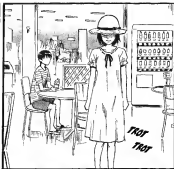














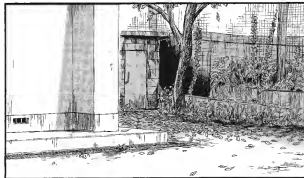
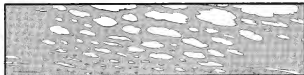


















SFX: CLAP





SFX: CHATTER





CIRCUM-
STANCES
DICTATED
THAT I
HAD TO
COME
OUT
ALONE.

...TODAY,

IT WAS
SCHEDULED
FOR THE
TWO OF
US, BUT...



DID
THEY
FALL
APART?

WHY?



BUT THAT
DIDN'T
WORK OUT.

SO THE
TWO OF US
WOULD'VE
MADE A
SONG
TOGETHER.

I WOULD
COMPOSE
THE SONG
AND SHE'D
WRITE
THE LYRICS,

I WAS
GOING TO
PLAY GUITAR,
AND THE
OTHER GIRL
WAS GOING
TO SING.



BUT...
I...



I CONSIDERED
SOMEONE
ELSE
SINGING
IN HER
PLACE.



IT WAS
MY FIRST
TIME
MAKING
A SONG.



I WROTE
THIS SONG
ALONE,

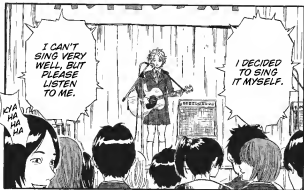
AND
WROTE
THE LYRICS
ALONE.



SO,

I...

TILL NOW...
I'VE NEVER
MADE A
SONG
BEFORE.



I CAN'T
SING VERY
WELL, BUT
PLEASE
LISTEN
TO ME.

I DECIDED
TO SING
IT MYSELF.

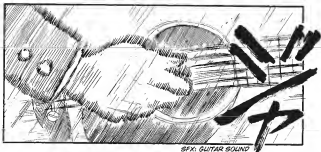
KYA
HA
HA
HA

SFX: CHATTER



NO
SHIT

《MAGIC》



SFX: GUITAR SOUND





BEHIND
THE SCHOOL
BUILDING
WHERE
THAT GIRL'S
SITTING DOWN.

TO A SECRET
PLACE NO
ONE KNOWS.

A MAGIC
SPELL THAT
MAKES ME
SPEAK LIKE
EVERYBODY
ELSE.

A MAGIC
SPELL THAT
MAKES ME
SING LIKE
EVERYONE
ELSE.

WE DON'T
NEED THE
MAGIC,

WE DON'T
NEED THE
MAGIC,

SFX: CLAP



SFX: CHATTER







CAN'T
SAY MY
NAME!

自分の名前が
言えない





**I DON'T
KNOW
WHY I
CAN'T!**



**SUCH
BULL-
SHIT,**

**IT HAS
NOTHING
TO DO
WITH
THIS!**

**BECAUSE
I'M TOO
TENSE?**

**BECAUSE
I HAVEN'T
OPENED UP
TO OTHER
PEOPLE
YET?**



WHY
JUST
ME?
WHY!?



I'M
MAD,
I'M
MAD,
I AM
MAD!



IT'S SO
UNFAIR!



ONLY
IF I CAN
SPEAK
WELL,
EVEN
I...



IF I
CAN
TALK!



IT'S
PISSING
ME
OFF!





I REPLACED
WORDS I
COULDN'T
SAY WITH
OTHER
WORDS,

I RAN
AND
RAN,

ONLY TO
SPEAK
AS LITTLE
AS I CAN...

AS LONG
AS I DON'T
TALK TO
ANYONE,
NOBODY
WILL MAKE
A FOOL
OF ME.

AS LONG
AS I'M
INVISIBLE TO
OTHER PEOPLE,
I WON'T BE
LAUGHED AT.

I RAN
AWAY.

BECAUSE
IT WAS
ME ALL
THE TIME

WHO
PLAYED
ME FOR
A FOOL,

WHO
LAUGHED
AT ME,

WHO WAS
ASHAMED
OF ME.

BUT
SOMEONE
WAS CHASING
AFTER ME.



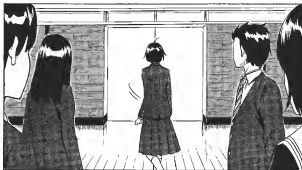
I WAS
BEING
CHASED
BY MY
OWN SELF.





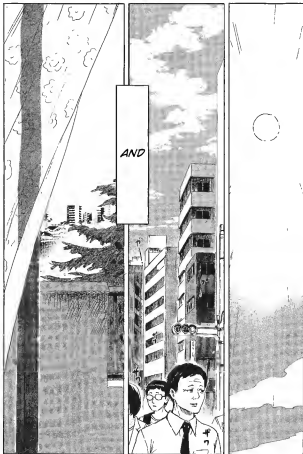
...OOSHIMA
SHINO.

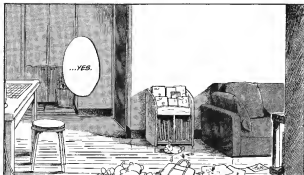
TILL NOW...
AND FROM
NOW ON,
THIS IS
ALWAYS
WHO I AM.



*SHINO SAYS "ARIGATOU" DESPITE HER DIFFICULTY IN PRONOUNCING VOWELS.



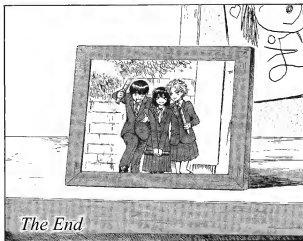
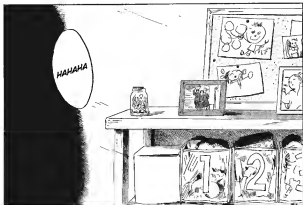












Shino-chan Can't Say Her Name

志乃ちゃんは自分の名前が言えない

2013年1月6日第1版第1刷発行

著者 押見修造 Author Oshimi Shuuzou

発行人 岡嶋

編集人 村上清

発行所 株式会社太田出版

〒160-8571

東京都新宿区寛永町22エポックビル1F

電話03(3359)6262

fax03(3359)6266

ホームページ <http://www.ohtabooks.com>

ブックデザイン 久勢正士(hive&co.,ltd.)

印刷・製本 大日本印刷株式会社

本書の一部あるいは全部を利用(コピー等)するには、著作権法上の罰則を除き、

著作権者の許諾が必要です。且つ、盗丁本は厳禁いたします。

ISBN978-4-7783-2180-2 C0979

©Syuzo Oshimi,2013





Streptococcus *Streptococcus* *Streptococcus*
Streptococcus *Streptococcus* *Streptococcus*
Streptococcus *Streptococcus* *Streptococcus*
Streptococcus *Streptococcus* *Streptococcus*

